

Являясь производителем механизмов безопасности, компания Cobianchi Lifteile AG разрабатывает и изготавливает ловители плавного торможения марки Cobianchi. Настоящее руководство по эксплуатации разработано с целью помочь производителям рам и механосборочным предприятиям более эффективно осуществлять производство, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание наших ловителей. Ниже изложены важные указания, соблюдение которых позволит обеспечить безупречную установку и исправную эксплуатацию.

К настоящему руководству по эксплуатации должны прилагаться следующие чертежи:

№ NA 12 TE-01	установочный чертёж, установка сверху	Редакция: 05.06.03
№ BA 12TE 25 Z	соединительная труба, возвратная пружина	Редакция: 19.01.01
№ NA 12 TD-01	установочный чертёж, установка сверху	Редакция: 23.02.01
№ BA 12TD 25 Z	система возвратной пружины	Редакция: 17.01.01

Настоящее руководство, предназначенное для стандартных устройств, состоит из нескольких текстовых страниц (в зависимости от языка) и 3 чертежей. Для решений, разработанных в соответствии с особыми требованиями клиента, может потребоваться внесение изменений в процесс монтажа. Ловители плавного торможения можно устанавливать сверху или внутри кабины с учетом различной монтажной ширины. Приложение подъемной силы происходит, как правило, на верхних клиньях. К руководству прилагаются чертежи для стандартного монтажа в верхней части кабины с подъемом сверху.

**Оставляем за собой право на внесение изменений в описанные здесь модели.**

**Перед установкой необходимо обратить внимание на следующие аспекты:**

Ловитель плавного торможения состоит из четырех ловильных головок с попарным расположением. На всех ловильных головках выжжены серийные номера. Эти номера должны совпадать с серийным номером, указанным на наклейке заводской табличке и на прилагаемой табличке, а также соответствовать заводскому номеру установки. В противном случае, если произошла путаница, необходимо связаться с отделом закупок, с вашим складом или непосредственно с производителем.

**1. Установка ловильных головок**

Установка ловильных головок на фасонки выполняется исключительно специалистами компании Cobianchi AG с помощью 8 зажимных стержней. Фасонки входят в комплект любой поставки.

Следует учесть, что тормозные колодки должны быть расположены на той же стороне шины, что и крепление троса.

Проверьте, чтобы маркировка «up» (верх) и «down» (низ) на пластине клиновой направляющей соответствовала фактическому положению.

Проверьте легкость хода корпуса на зажимных стержнях. Раскрутите регулировочные винты между зажимными стержнями со стороны тормозной колодки, пока корпус не ляжет на подвесной уголок (фасонку).

Накрепко затяните крепежные болты стержней, затем надавите корпусом на нажимную пружину и отпустите его. Под действием нажимной пружины корпус должен легко возвращаться в исходное положение.

**2. Монтаж опорных пластин**

Прикрепите обе опорные пластины, поз. 1 а/б, с помощью шестигранных болтов M12 x 25 к фасонке.

Расположение в соответствии с чертежом № 12 TE 001-01 и 12 TD 001-02

**3. Монтаж пускового вала**

Соединительные трубы квадратного сечения DA 06-Z с упорной гильзой DA 17-Z (со стороны регулировочного троса) и DA 28-Z (со стороны предохранительного выключателя) на опорных пластинах следует прикрепить к предоставляемой заказчиком (не входящей в комплект поставки компании Cobianchi AG) соединительной трубе, d= 50 x 5 мм, обрезанной до необходимой длины и приваренной к боковине (поз. 7).

**4. Монтаж подъемника и возвратной пружины**

А) Тип PC 12TE

Установить подъемник на соединительную трубу DA 05 Z и прикрутить к клину предварительно установленным подвесным болтом. Отрегулировать положение упорной/активирующей гильзы с

предварительно установленным предохранительным выключателем, закрутить и зафиксировать контргайками все установочные винты. Навесить возвратную пружину на раму и проверить, чтобы клинья находились в нейтральном положении чуть ниже середины.

**В) Тип PC 12TD**

Установить подъемник на соединительную трубу DA 05-Z с одновременным монтажом возвратной пружины DA 07 Z1/2 и прикрутить к клину предварительно установленным подвесным болтом. Отрегулировать положение упорной/активирующей гильзы с предварительно установленным предохранительным выключателем, закрутить и зафиксировать контргайками все установочные винты. Нажимная пружина должна быть предварительно напряжена примерно на 10 мм, чтобы клинья находились в середине или чуть ниже середины в нейтральном положении.

Проследите, чтобы в соединительной трубе не было чрезмерного прокручивания. При больших размерах необходимо усилить промежуточный вал или разместить, удерживая посередине, чтобы предотвратить прогиб (не допускать провисания).

**Контроль по пунктам А-Н:**

- А)**Клинья должны удерживаться возвратной пружиной в середине или чуть ниже середины ловителя в нейтральном положении, в противном случае следует проверить положение захватывающего вала;
- В)**Подъемник и опорные пластины при взгляде сверху должны быть параллельны. В противном случае следует отрегулировать положение деталей;
- С)**Опорные пластины должны находиться под углом 90° к шине. В противном случае их необходимо отрегулировать;
- Д)**Подъемники должны свободно двигаться вверх и вниз (не касаясь подвесного уголка), в противном случае их следует отрегулировать или в крайнем случае заменить /подогнать/отрезать уголок;
- Е)**Оба конца подъемника должны находиться за направляющей пластиной, не касаясь клиньев. В противном случае его надо отрегулировать, проверить, правильно ли выполнен монтаж ловителя, в частности, посадочное отверстие валов;
- Ф)**При улавливании концы подъемника должны проходить возле нажимной пружины на роликовой плите, не касаясь ее. В противном случае следует проверить и при необходимости исправить согласно чертежу расстояние сбоку от середины шины до середины точки вращения промежуточного вала и по вертикали расстояние от середины ловителя до середины передаточного вала;
- Г)**При срабатывании подъемника, расположенного со стороны регулировочного каната, подъемник, расположенный напротив, должен двигаться одновременно (между валом и подъемником не должно быть зазора) и перемещаться на одинаковое расстояние (допуск 5 мм) вниз и вверх, в противном случае необходимо проверить систему тяг и рычагов, как упоминалось выше, и дополнительно проверить, одинакова ли на обеих тормозная поверхность от неподвижной тормозной колодки до поверхности скольжения направляющей шины ловильных головах. При необходимости заново отцентровать ее, пока оба клина не будут перемещаться на одинаковое расстояние по направлению к положению захвата;
- Н)**После испытания клинья снова должны удерживаться двумя системами возвратных пружин в исходном положении. При необходимости принудительного возврата в исходное положение ловитель можно переместить в положение «захват в направлении вниз», чтобы снова вытянуть клинья вверх. При выходе из положения «захват в направлении вниз» клинья должны находиться в нейтральном положении. В противном случае следует проверить, возможно затруднено движение пускового вала или не соблюдается одно из изложенных здесь указаний.

**Заводская табличка**

Перед креплением прилагаемой заводской таблички предназначенную для этого поверхность (балку) необходимо очистить от пыли, смазки и вытереть насухо. Нельзя прикасаться к клейкой поверхности заводской таблички. После приклеивания ее необходимо крепко прижать.

**Указательная табличка при использовании смазываемых шин**

К каждому ловителю, используемому на смазываемых шинах, прилагается желтая указательная наклейка. Эту наклейку следует приклеить на хорошо просматриваемом месте (например, на смазывающем устройстве шины).

Рекомендуемое масло: нелегированное масло без противозадирных присадок с коэффициентом вязкости в соответствии с ISO 100-150.

### **Подключение**

Присоединить регулировочный трос с концевой заделкой (комплект тросовых зажимов) к подъемному механизму в месте крепления троса.

Подсоединить провода предохранительного выключателя (230 В, 4 А) и проверить исправность его функционирования.

### **Настройка**

Центрирование ловильных головок: боковой регулировочный винт поворачивать вправо, пока расстояние тормозной поверхности от клина до шины не будет таким же, как от тормозной колодки до шины.

(ок. 2 мм от тормозной колодки до шины, в зависимости от настройки)

Проверьте, срабатывает ли предохранительный выключатель при вращении подъемника в обоих направлениях. При необходимости следует откорректировать (отрегулировать) положение упорной/активирующей гильзы (поз. 5b).

Проверьте работу системы тяг и рычагов срабатывания на легкость хода и отсутствие зазоров и одновременное захватывание обеих ловильных головок.

*Провести контроль по пунктам А-Н*

### **Ввод в эксплуатацию**

Внимание! Перед первым запуском следует обратить внимание на следующие аспекты: *Провести контроль по пунктам А-Н.*

В любом случае следует очистить рабочую поверхность шин от антикоррозионного покрытия (чаще всего, это смазанная маслом/смазкой, липкая на ощупь пленка).

Для этой цели лучше всего подходят реагенты для холодной чистки или очиститель тормозных дисков. Такую очистку следует проводить в любом случае, независимо от того, каким образом обработана рабочая поверхность шин, смазана ли она или сухая, а также независимо от того, производится ли монтаж новой установки или реконструкция старой.

Если при реконструкции на старых шинах виден слой антикоррозионного покрытия (зачастую серого, зеленого или красного цвета), его следует полностью удалить.

Для смазываемых шин следует использовать только простое машинное масло с коэффициентом вязкости по ISO 100 – 150 без присадок (смазочное масло С по DIN 51517, часть 1).

Масла, предназначенные для приводных механизмов, двигателей или гидравлических агрегатов, не подходят, так как они часто содержат противозадирные присадки. (соблюдать указания на прилагаемой указательной наклейке).

### **Ограничитель скорости**

Мы рекомендуем:

1. Регулирующее устройство диаметром 300 мм, упрочненный шкив, усиленная конструкция
2. Регулировочный трос диаметром 8 мм.

### **Техническое обслуживание**

Если ловители плавного торможения установлены должным образом, техническое обслуживание ограничивается проверкой следующих моментов:

Состояние шин: в соответствии с изложенными выше указаниями по пуску в эксплуатацию.

### **Система тяг и рычагов срабатывания:**

Синхронное срабатывание обеих ловильных головок, отсутствие зазора в соединении с пусковым валом, свободное движение подъемного механизма в обоих направлениях. Контроль по пунктам А-Н.

**Возвратная пружина**

в наличии, установлена, предварительно напряжена.

**Концевой выключатель**

электрическая / механическая функция, срабатывание проверено.

**Ловильные головки**

отцентрованы, чистые

**Направляющие кабины**

в исправном состоянии, без расширений.

**Зажимные стержни**

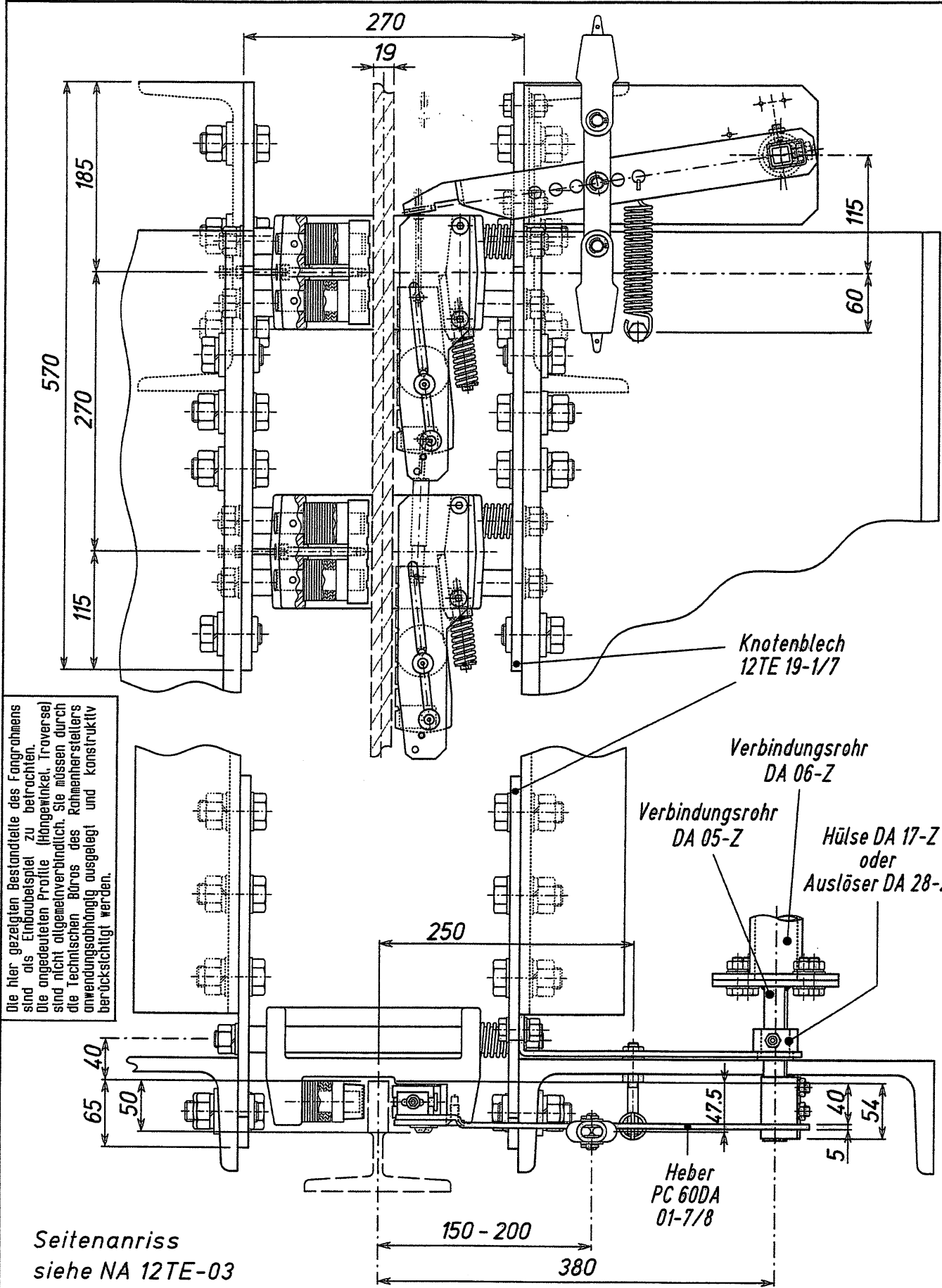
корпус должен свободно перемещаться на зажимных стержнях, в противном случае его необходимо смазать маслом или смазкой.

**Чистота**

При любой установке, в частности, на строительных подъемниках и при реконструкциях необходимо следить за тем, чтобы ловильные головки были защищены от попадания гипса, бетона, цемента, строительного раствора или других строительных материалов. Загрязненные ловильные головки следует снять и почистить.

Благодаря соблюдению этих несложных инструкций можно значительно повысить степень безопасности для пользователей лифта и для работников, осуществляющих его монтаж.

Настоящая инструкция была переведена с немецкого языка; при всех неясностях в каждом случае силу имеет исходный немецкий текст.



Die hier gezeigten Bestandteile des Fangrührmens sind als Einbaubehälter zu betrachten. Die angedeuteten Profile (Hängewinkel, Traverse) sind nicht allgemeinverbindlich. Sie müssen durch die Technischen Büros des Rahmenherstellers anwendungsabhängig ausgelegt und konstruktiv berücksichtigt werden.

Seitenanriss  
siehe NA 12TE-03

Das Urheberrecht an dieser Zeichnung und allen Rechten, die den Erfindungen persönlich anvertraut sind, vorbehalten. Jederzeit unserer Firma. Ohne unsere schriftliche Genehmigung darf diese nicht, eingetragenen (EUV), Kopiert oder vervielfältigt, auch mittels Drucken, eingeleitet oder zugänglich gemacht werden.

Änderungen:  
  
Ersatz für: .  
Ausgabe: 05.06.03

**BREMSFANGSYSTEM**  
Angriff oben, Einbaubreite 270 mm  
FV - Typ: 2 x PC 60DO

Собраност Лифттеле А8  
CH-3110 Мюнстер

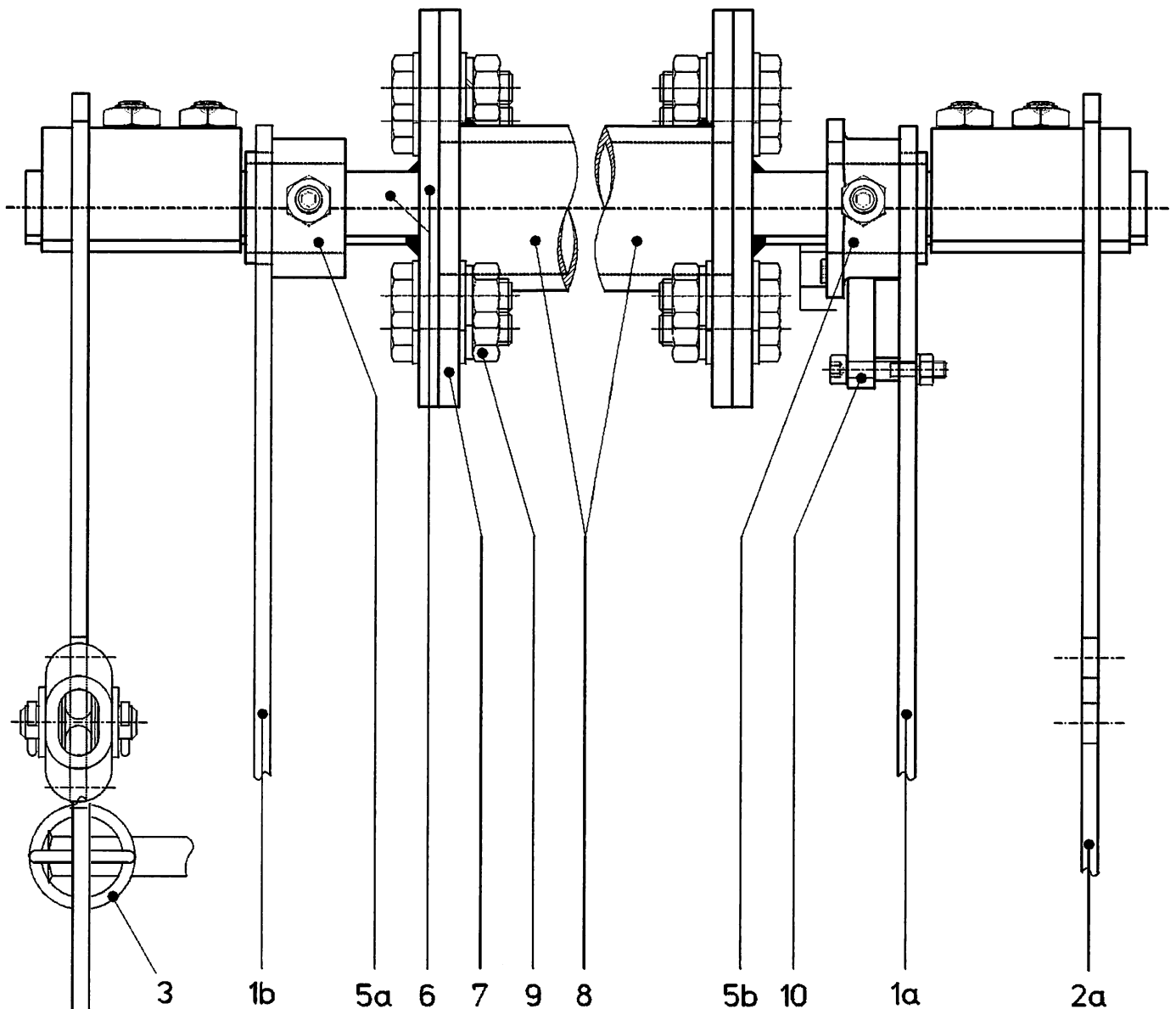
Mst.	Gezeichnet	03.08.00 E. Perroud
1:5	Kontrolliert	05.06.03 D. Helfer
	Geprüft	
	Freigegeben	

**NA 12TE-01**

Ansicht von oben  
(Draufsicht)

Seite Reglersellangriff

gegenüber Reglersellangriff



2b

10	Fangschalterauslöser	DA 29-Z	-	-	-
9	4x Schraube M10 x 30 mit U-Scheiben, Federring und Mutter				
8	Verbindungsrohr $\varnothing 50 \times 5$	von Kunde beigestellt und mit Flanke			
7	Flanke	zusammen geschweisst nach Zeich. DA 05-Z			
6	Verbindungsstück	DA 06-Z2	-	-	-
5b	Anschlag-Auslösehülse	DA 28-Z	-	-	-
5a	Anschlaghülse	DA 17-Z	-	-	-
3	Rückzugfeder	FV 20-1	-	-	-
2a/b	Heber links/rechts	PC 60DA 01-7/8	-	-	-
1a/b	Stützbleche	12TD 45-1/2	-	-	-

Das Urheberrecht an dieser Zeichnung und allen Unterlagen, die dem Empfänger persönlich anvertraut sind, verbleibt jederzeit unserer Firma. Ohne unsere schriftliche Genehmigung darf diese nicht, eingesehen (EDY), kopiert oder vervielfältigt, auch niemals Dritten mitgeteilt oder zugänglich gemacht werden.


Neu gezeichnet: .

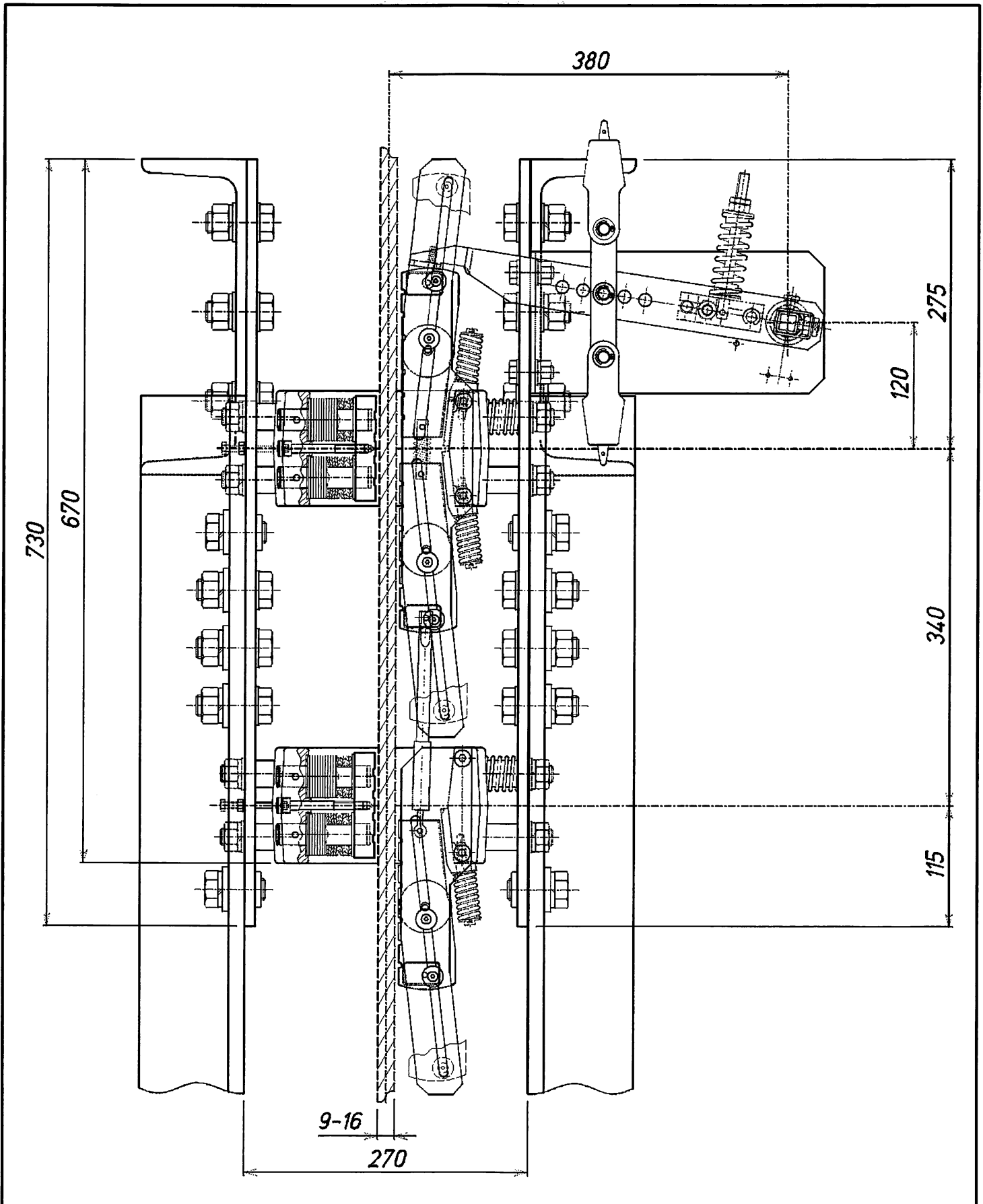
Änderungen:

- 
- 
- 
- 

Ersatz für: -

Ausgabe: 19.01.01

Pos.	Gegenstand	Zeichnung	Norm	Modell	Bemerkungen
<b>VERBINDUNGSROHR, RÜCKZUGFEDER</b>			Mst.	Gezeichnet	31.07.00 E. Perroud
-			1:2	Kontrolliert	.
FV - Typ: 2 x PC 60D0				Geprüft	.
				Freigegeben	.
		Cablanch Littelle AB CH-3110 Mänzingen	<b>BA 12TE 25-Z</b>		



Die hier gezeigten Bestandteile des Fangrahmens sind als Einbaubehispiel zu betrachten. Die angedeuteten Profile (Hängewinkel, Traverse) sind nicht allgemeinverbindlich. Sie müssen durch die Technischen Büros des Rahmenherstellers anwendungsabhängig ausgelegt und konstruktiv berücksichtigt werden.

**Draufsicht;**  
Siehe NA 12TD-02

**Seitenansicht;**  
Siehe NA 12TD-03

Änderungen:	
Das Urheberrecht an dieser Zeichnung und allen Beilagen, die dem Empfänger persönlich anvertraut sind, verbleibt jederzeit unserer Firma. Ohne unsere schriftliche Genehmigung darf diese nicht, eingesehen (EDV), kopiert oder vervielfältigt, auch niemals Dritten mitgeteilt oder zugänglich gemacht werden.	Ausgabe: 23.02.01

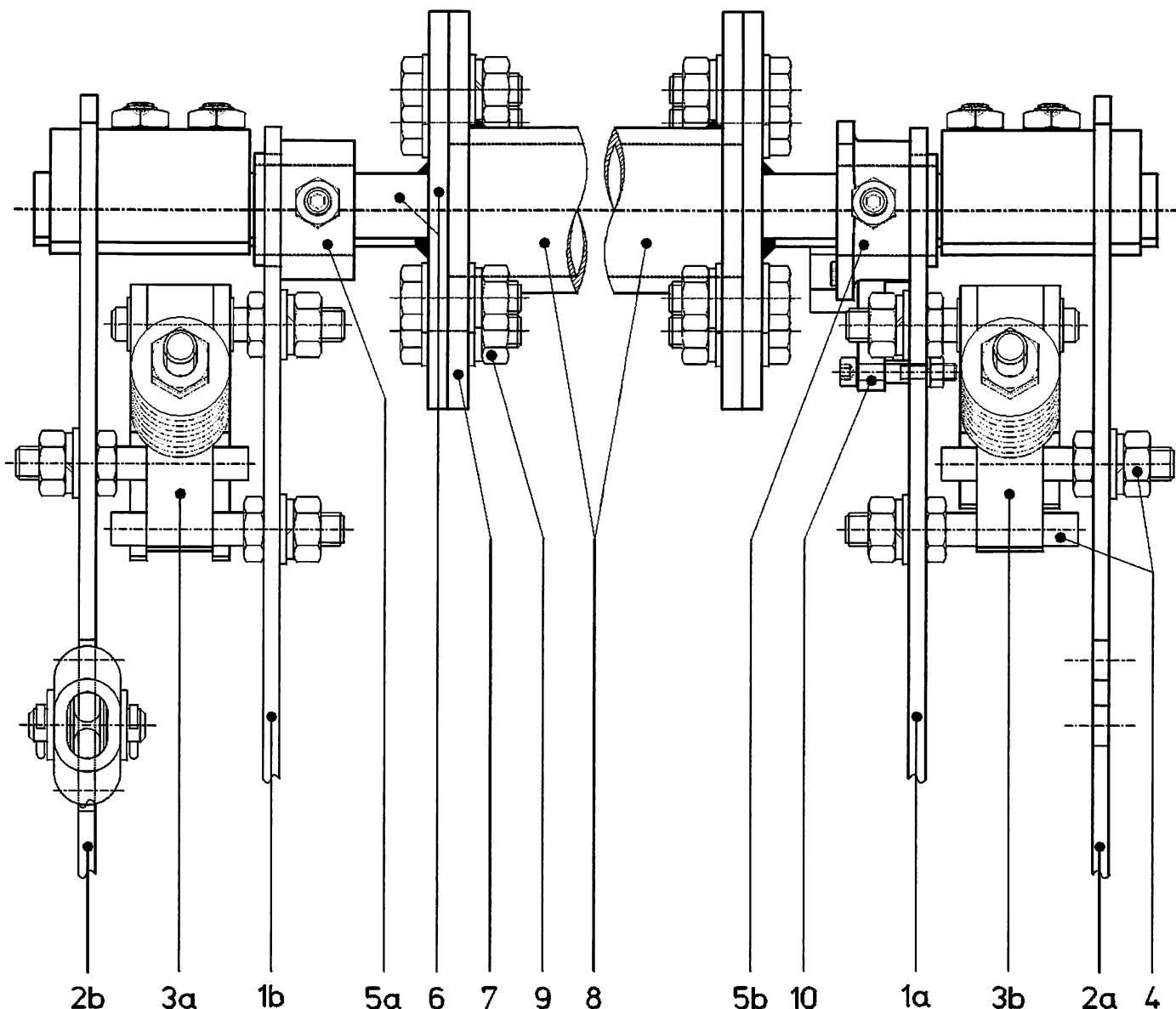
<b>BREMSFANGSYSTEM</b>
<i>Einbaubreite 270 mm, Q+P 12000 KG</i>
<i>FV - Typ: PC 60DA + PC 60DO</i>
<b>ब्रॉन्गिंनवर्नी</b>
Coblanchet Littelle AB CH-3110 Mönstingen

Mst.	Gezeichnet	16.06.00 E.Perraud
1:5	Kontrolliert	.
	Geprüft	.
	Freigegeben	.
<b>NA 12TD-01</b>		

*Ansicht von oben  
(Draufsicht)*

*Selbe Reglersellangriff*

*gegenüber Reglersellangriff*



10	Fangschalterauslöser	DA 29-Z	-	-	-
9	4x Schraube M10 x 30 mit U-Scheiben, Federring und Mutter				-
8	Verbindungsrohr ø50 x 5	von Kunde beigestellt und mit Flanke zusammen geschweisst nach Zeich. DA 05-Z			
7	Flanke				
6	Verbindungsstück	DA 06-Z2	-	-	-
5b	Anschlag-Auslösehülse	DA 28-Z	-	-	-
5a	Anschlaghülse	DA 17-Z	-	-	-
4	Schaftschrauben	DA 25-Z	-	-	-
3b	Rückstellfeder	DA 07-Z2	-	hebend	wirkend
3a	Rückstellfeder	DA 07-Z1	-	doppelt	wirkend
2a/b	Heber links/rechts	PC 60DA 01-7/8	-	-	-
1a/b	Stützbleche	12TD 45-1/2	-	-	-

Das Urheberrecht an dieser Zeichnung und allen Belegen, die dem Empfänger persönlich anvertraut sind, verbleibt jederzeit unserer Firma. Ohne unsere schriftliche Genehmigung darf diese nicht, eingesehen (EDY), kopiert oder vervielfältigt, auch niemals Dritten mitgeteilt oder zugänglich gemacht werden.

Neu gezeichnet: .  
 Änderungen:  
 .  
 .  
 .  
 .  
 Ersatz für: -  
 Ausgabe: 17.01.01

Pos.	Gegenstand	Zeichnung	Norm	Modell	Bemerkungen
<b>RÜCKSTELLFEDERSYSTEM und VERBINDUNGSROHR</b> FV - Typ: PC 60DA + PC 60DO					
<b>Собрані деталі</b>					
		Coblencht Littelle AB		CH-3110 Mänzingen	

1:2	Mst. Gezeichnet	31.07.00 E. Perroud
	Kontrolliert	
	Geprüft	
	Freigegeben	
<b>BA 12TD 25-Z</b>		



**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangsystem PC12TD gegen Übergeschwindigkeit abwärts kombiniert mit Bremsrichtung aufwärts wirkend Progressive safety gear system PC12TD, acting in downwards direction with braking device as part of the protection device against overspeed in upwards direction Système parachute à prise amortié PC12TD contre vitesse excessive vers en bas avec dispositif protégeant la cabine qui monte contre une vitesse excessive Sistema paracadute a presa progressivo PC12TD contro velocità eccessivo verso in basso con dispositivo contro velocità eccessivo verso in alto
<b>Typ / Type / Type / Tipo:</b>	<b>PC12TD</b> bestehend / consisting / inclus / incluso: <b>PC60DA &amp; PC60DO</b>
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014
<b>Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	EU-SG 506 (1xPC60DA & 1xPC60DO)
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>Numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTEILE AG</b>

Zentralsekretariat  
i. A. Katja Schmid



Entwicklung  
i. A. Dominik Helfer



**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangsystem PC12TE gegen Übergeschwindigkeit abwärts wirkend Progressive safety gear system PC12TE, acting in downwards direction Système parachute à prise amortié PC12TE contre vitesse excessive vers en bas Sistema paracadute a presa progressivo PC12TE contro velocità eccessivo verso in basso
<b>Typ / Type / Tipo:</b>	<b>PC12TE</b> bestehend / consisting / inclus / incluso: <b>PC60DO &amp; PC60DO</b>
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014
<b>Richtlinie / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	EU-SG 506 (2xPC60DO)
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTEILE AG</b>
	Zentralsekretariat i. A. Katja Schmid
	Entwicklung i. A. Dominik Helfer